

ترجمه اصطلاحات حقوق جزا
از عربی به فارسی

گردآورنده

محمود سرخه

کارشناس ارشد حقوق جزا و جرم شناسی

و

مدرس دانشگاه پیام نور شهرالوان

سرشناسه	سر خه، محمود، ۱۳۵۹ - گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور	ترجمه اصطلاحات حقوق جزا از عربی به فارسی / مترجم محمود سر خه.
مشخصات نشر	آبادان: نشر هرموتیک، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۱۲۵ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۱۱۴-۱۶-۲

وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	کتاب حاضر گردآوری و ترجمه از چند کتاب مختلف است.
یادداشت	کتابنامه: ص. ۱۲۱.

موضوع	حقوق جزا -- واژه نامه ها
موضوع	حقوق جزا -- اصطلاحها و تعبیرها
موضوع	زبان عربی -- واژه نامه ها -- فارسی
موضوع	حقوق تطبیقی

رده بندی کنگره	۱۳۹۳ ۴۴/۵۰۱۴/۶K
----------------	-----------------

رده بندی دیویی	۲۲۵/۰۰۳
----------------	---------

شماره کتابشناسی ملی	۳۵۳۵۹۱۶
---------------------	---------



محمود سر خه

ترجمه اصطلاحات حقوق جزا

- از عربی به فارسی -

نشر هرموتیک

چاپ / سال اول / تابستان ۱۳۹۳ ش

شمارگان. ۱۰۰۰

شابک. ۹۷۸-۶۰۰-۷۱۱۴-۱۶-۲

قیمت. ۶۰۰۰۰ ریال

آبادان، پل امام رضا (ع)، انتهای طیب ۱، ۲۰ متری، سمت راست، بن بست اول، پلاک ۳۱

همراه ناشر ۰۹۱۶۳۳۱۶۱۵۸

محمود سرخه

در سال ۱۳۵۹ درسرخه (شهر فتح المبین) از توابع شهرستان شوش دانیال (ع) متولد شد. دوره ابتدایی تا متوسطه را در خوزستان به پایان رساند. مقطع کارشناسی حقوق را در استان فارس سپری کرد. او دوره کارشناسی ارشد حقوق جزا و جرم شناسی را در دانشگاه آزاد اسلامی خرم آباد به پایان رساند. با حضور اساتید برجسته حقوق همچون پروفسور ایرج گلدوزیان و پروفسور محمود عرفانی، رساله جرایم ضد امنیت داخلی مملکت و حقوق تطبیقی به اتمام رساند.

آثار تالیفی، ترجمه و سوابق آموزشی محمود سرخه:

- ۱- تالیف کتاب: آزادی، ایران، لیبرالیسم در سال ۱۳۸۲-۱۳۸۳
- ۲- تالیف کتاب: بررسی تطبیقی جرم سرقت مقرون به آزار یا مسلح بودن سارق در حقوق ایران و جمهوری خلق چین در سال ۱۳۹۲-۱۳۹۳
- ۳- کتاب: ترجمه اصطلاحات حقوق جزا از عربی به فارسی در سال ۱۳۹۳-۱۳۹۴
- ۴- مترجم زبان عربی تخصصی حقوق جزا و جرم شناسی به زبان فارسی
- ۵- مدرس دانشگاه پیام نور در سال ۱۳۹۲-۱۳۹۳
- ۶- پذیرفته شده در آزمون و مصاحبه و کلاء و مشاوران حقوقی قوه قضاییه در سال ۱۳۸۷
- ۷- مدرس کارگاه های متعدد آموزشی عملی و تخصصی حقوق در دانشگاه پیام نور در سال ۱۳۹۲-۱۳۹۳

فهرست

۱۱	مقدمه
۱۳	الألف (الف)
۳۱	الباء (ب)
۳۴	التاء (ت)
۴۸	الثاء (ث)
۴۹	الجيم (ج)
۵۴	الحاء (ح)
۵۹	الخاء (خ)
۶۲	الدال (د)
۶۵	الذال (ذ)
۶۶	الراء (ر)
۶۸	الزاء (ز)
۶۹	السين (س)
۷۴	الشین (ش)
۷۶	الصاد (ص)
۷۹	الضاد (ض)
۸۰	الطاء (ط)
۸۱	الظاء (ظ)
۸۲	العين (ع)
۸۵	الغین (غ)
۸۶	الفاء (ف)

٨٨	القاف (ق)
٩١	الكاف (ك)
٩٢	اللام (ل)
٩٤	الميم (م)
١٠٠	النون (ن)
١٠٢	الهاء (ه)
١٠٣	الواو (و)
١٠٥	الياء (ي)
١٠٦	فهرست منابع و مآخذ

www.ketab.ir

مقدمه

علم گمشده انسان است بجوئید آن را ولو نزد کافر (غیرمسلمان) باشد.

از فرمایشات حضرت علی علیه السلام

بررسی تطبیقی حقوق کشورهای مختلف دنیا که از موضوعات مهم عصر کنونی می باشد و هم اکنون در رشته حقوق گرایش حقوق تطبیقی به سرعت روبه رشد می باشد و کتب مختلف در این زمینه به صورت درسی (دانشگاهی) و غیر درسی به چاپ رسیده است.

برآن شدم که اصطلاحات حقوق جزا را در حد توان جمع آوری کنم و آن را به صورت مجموعه ای هرچند عاری از عیب و نقصان نخواهد بود در آورم. اولین وسیله مورد نیاز برای مطالعه تطبیقی و بررسی مسائل حقوقی از نظر حقوق داخلی و حقوق خارجی (تطبیقی) دانستن و آشنایی با زبان و مفاهیم کشورهای دیگر است لیکن از آنجایی که صرف آشنایی با زبان عربی به صورت عمومی یارای استفاده از کتاب های حقوقی و قوانین مجازات کشورهای عربی نیست، این موضوع از جمله عوامل تدوین چنین مجموعه ای شد تا دانشجویان و حقوقدانان نکته سنج که با زبان عربی آشنایی ندارند با استفاده از این منبع تا

حدودی با اصطلاحات بکاررفته در قوانین کشورهای عربی آشنا شوند تا شاید زمینه ساز ترجمه قوانین کشورهای عربی و اسلامی به زبان فارسی شود.

اصطلاحات جمع آوری و ترجمه شده توسط گردآورنده از اصل منابع که در انتهای کتاب در قسمت منبع و ماخذ ذکر شده اند استخراج شده و با عنایت به اینکه زبان مادری مترجم نیز زبان عربی می باشد در اصطلاحات ترجمه شده دخل و تصرفاتی صورت گرفته و بعضاً آنها را به صورت جمله درآورده و ترجمه نموده ام تا در هنگام مطالعه توسط اساتید و دانشجویان محقق ملکه ذهن آنها شود.

والحمد لله

محمود سرخه

شوش / فروردین ماه / ۱۳۹۳